

| | | | | | | |
|----|----------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------------|--------|
| 1 | רש טוב | בתמו הולך | מעקש | שפתיו | והוא | כסיל |
| | tub rsh | eulk bthmu | moqsh | shphtiu | ueua | ksil |
| | good one-being-destitute | going in-flawlessness-of-him | from-one-perverse-of | lips-of-him | and-he | stupid |
| 2 | גם בלא דעת | ואין טוב לא נפש | חוטא | ברגלים | | |
| | gm bla doth | nphsh la tub uatz | brglim | chuta | | |
| | moreover in-not knowledge | soul not good and-one-rushing | in-feet | one-missing-goal | | |
| 3 | אולת אדם | תסלף אדם | דרכו ועל | יהוה יזעף | לבו | |
| | aultth adm thslph | drku uol ieue izoph | lbu | | | |
| | folly-of human | she-is-subverting | way-of-him and-on | Yahweh he-is-being-turbulent | heart-of-him | |
| 4 | הון יסף | רעים רבים | ודל רבים | מרעהו | יפרד | |
| | eun isiph roim rbim udl | mroeu | iphrd | | | |
| | wealth he-is-adding | associates many | and-poor-one | from-associate-of-him | he-is-being-parted | |
| 5 | עד שקרים | לא ינקה | ויפיח | לא כזבים | ימלט | |
| | od shqrim la inqe | uiphich | kzbim la imlt | | | |
| | witness-of falsehoods | not he-shall-be-held-innocent | and-he-is-puffing | lies not | he-shall-escape | |
| 6 | רבים יחלו | פני נדיב | וכל נדיב | הרע | לאיש מתן | |
| | rbim ichlu | phni ndib ukl | ero laish mthn | | | |
| | many they-are-beseeching | faces-of patron | and-everyone | the-associate | to-man-of gift | |
| 7 | כל אחי | רש שנאהו | אף כי | מרעהו | רחקו ממנו | |
| | kl achi rsh shnaeu aph ki mroeu rchqu mmnu | | | | | |
| | all-of brothers-of | one-being-destitute | they-hate-him indeed! | that associate-of-him | they-are-far from-him | |
| | מרדף המה לא אמרים | | | | | |
| | mrdph amrim la eme | | | | | |
| | one-pursuing sayings | not they | | | | |
| 8 | קנה לב | אהב נפשו | שמר תבונה | טוב למצא | | |
| | qne lb aeb nphshu shmr thbune lmtza tub | | | | | |
| | one-acquiring heart | loving soul-of-him | one-guarding understanding | to-find good | | |
| 9 | עד שקרים | לא ינקה | ויפיח | יאבד כזבים | | |
| | od shqrim la inqe | uiphich | kzbim iabd | | | |
| | witness-of falsehoods | not he-shall-be-held-innocent | and-he-is-puffing | lies he-shall-perish | | |
| 10 | לא נאוה | לכסיל תענוג | אף כי | לעבד משל | בשרים | |
| | la naue lksil thonug aph ki lobd mshl bshrim | | | | | |
| | not comely | for-stupid-one deliciousness | indeed! | that for-servant to-rule | in-chiefs | |
| 11 | שכל אדם | האריך אפו | ותפארתו | עבר על פשע | | |
| | shkl adm earik aphu uthpharthu obr ol phsho | | | | | |
| | intelligence-of human | he-postpones anger-of-him | and-beauty-of-him | to-pass over transgression | | |
| 12 | נהם ככפיר | זעף וכתל מלך | וכטל מלך | עשב על רצונו | | |
| | nem kkphir zoph mlk ukl ol oshb rtzunu | | | | | |
| | growling as-sheltered-lion | turbulence-of king | and-as-night-mist on | herbage approval-of-him | | |
| 13 | הות לאביו | בן כסיל | ודלף כסיל | טרד אשה | | |
| | euth labiu bn ksil udlph trd mdini ashe | | | | | |
| | woes to-father-of-him | son stupid | and-leaking being-persistent | quarrels-of woman | | |
| 14 | בית והון | נחלת אבות | ומיהוה אשה | משכלת אשה | | |
| | bith ueun nchlth abuth umieue ashe mshklth | | | | | |
| | house and-wealth | allotment-of fathers | and-from-Yahweh woman | being-intelligent | | |
| 15 | עצלה תפיל | ונפש תרדמה | רמיה תרעב | | | |
| | otzle thphil thrdme unphsh rmie throbb | | | | | |
| | slothfulness she-is-causing-to-fall | stupor and-soul-of | deceptive-one she-shall-famish | | | |
| 16 | שמר מצוה | שמר נפשו | בוזה דרכיו | יומת | | |
| | shmr mtzue shmr nphshu buze drkiu iumth | | | | | |
| | one-observing instruction | guarding soul-of-him | one-despising ways-of-him | he-shall-die | | |
| 17 | מלוה יהוה | חונן דל | וגמלו ישלם | לו | | |
| | mlue ieue chunn dl ugmlu ishlm lu | | | | | |
| | one-obligating-of Yahweh | one-being-gracious | poor-one and-requital-of-him | he-shall-pay to-him | | |

¹ . Better [is] the poor that walketh in his integrity; than [he that is] perverse in his lips, and is a fool.

² . Also, [that] the soul [be] without knowledge, [it is] not good; and he that hasteth with [his] feet sinneth.

³ . The foolishness of man perverteth his way: and his heart fretteth against the LORD.

⁴ . Wealth maketh many friends; but the poor is separated from his neighbour.

⁵ . A false witness shall not be unpunished, and [he that] speaketh lies shall not escape.

⁶ . Many will intreat the favour of the prince: and every man [is] a friend to him that giveth gifts.

⁷ All the brethren of the poor do hate him: how much more do his friends go far from him? he pursueth [them with] words, [yet] they [are] wanting [to him].

⁸ . He that getteth wisdom loveth his own soul: he that keepeth understanding shall find good.

⁹ . A false witness shall not be unpunished, and [he that] speaketh lies shall perish.

¹⁰ . Delight is not seemly for a fool; much less for a servant to have rule over princes.

¹¹ . The discretion of a man deferreth his anger; and [it is] his glory to pass over a transgression.

¹² . The king's wrath [is] as the roaring of a lion; but his favour [is] as dew upon the grass.

¹³ . A foolish son [is] the calamity of his father: and the contentions of a wife [are] a continual dropping.

¹⁴ . House and riches [are] the inheritance of fathers: and a prudent wife [is] from the LORD.

¹⁵ . Slothfulness casteth into a deep sleep; and an idle soul shall suffer hunger.

¹⁶ . He that keepeth the commandment keepeth his own soul; [but] he that despiseth his ways shall die.

¹⁷ . He that hath pity upon the poor lendeth unto the LORD; and that which he hath given will he pay him

18 יסר בנק כי יש תקוה ואל המיתו אל תשא
 isr bnk ki ish thque ual emithu al thsha
 discipline ! son-of-you that forsooth expectation and-to to-/et-die-him must-not-be you-are-lifting

again.
 18 . Chasten thy son while there is hope, and let not thy soul spare for his crying.

נפשך

nphshk

soul-of-you

19 גרל נשא חמה תציל אם כי ענש ועוד תוסף
 grl chme nsha onsh ki am thtzil uoud thusph
 master-of (LXX) fury one-bearing fine that if you-are-rescuing and-further you-shall-proceed

19 . A man of great wrath shall suffer punishment: for if thou deliver [him], yet thou must do it again.

20 שמע עצה שקבל וקבל מוסר תחכם למען באחריתך
 shmo otze uqbl musr lmon thchk m bachrithk
 listen ! counsel and-receive ! admonition so-that you-shall-be-wise in-latter-days-of-you

20 . Hear counsel, and receive instruction, that thou mayest be wise in thy latter end.

21 תקום היא יהוה ועצת איש בלב מחשבות רבות
 rbuth mchshbuth blb aish uotzth ieue eia thqum
 many designs in-heart-of man and-counsel-of Yahweh she she-is-being-confirmed

21 . [There are] many devices in a man's heart; nevertheless the counsel of the LORD, that shall stand.

22 תאזת אדם חסדו וטוב רש מאיש כזב
 thauth adm chsdu utub rsh maish kzb
 yearning-of human kindness-of-him and-good one-being-destitute from-man-of lie

22 . The desire of a man [is] his kindness: and a poor man [is] better than a liar.

23 רע יפקד בל ילין ושבע לחיים יהוה יראת
 irath ieue lchiim ushbo ilin bl iphqd ro
 fear-of Yahweh to-lives and-satisfied he-shall-lodge no he-shall-be-visited' evil

23 . The fear of the LORD [tendeth] to life: and [he that hath it] shall abide satisfied; he shall not be visited with evil.

24 ישבנה לא פיהו אל גם בצלחת ידו עצל טמן
 tmn otzl idu btzlchth gm al phieu la ishibne
 he-buries slothful-one hand-of-him in-pan moreover to mouth-of-him not he-shall-bring-back-her

24 . A slothful [man] hideth his hand in [his] bosom, and will not so much as bring it to his mouth again.

25 לץ תכה ופתי יערם והוכיח לנבון
 ltz thke uphthi iorm ueukich lnbn
 one-mocking you-are-smiting and-simple-one he-shall-be-crafty and-correct ! to-one-understanding

25 . Smite a scorner, and the simple will beware: and reprove one that hath understanding, [and] he will understand knowledge.

יבין

ibin

he-shall-understand

דעת

doth

knowledge

26 משרדד אב יבריח אם מביש בן ומחפיר
 mshdd ab ibrich am bn mbish umchphir
 one-devastating father he-is-driving-away mother son causing-shame and-causing-abashment

26 . He that wasteth [his] father, [and] chaseth away [his] mother, [is] a son that causeth shame, and bringeth reproach.

27 חדל בני לשמע מוסר מאמרי לשגות דעת
 chdl bni lshmo musr lshguth mamri doth
 leave-off ! son-of-me to-listen admonition to-err from-sayings-of knowledge

27 . Cease, my son, to hear the instruction [that causeth] to err from the words of knowledge.

28 עד בליעל יליץ משפט ופי רשעים יבלע און
 od bliol ilitz mshpht uphi rshoim iblo aun
 witness worthless he-is-mocking judgment and-mouth-of wicked-ones he-is-swallowing lawlessness

28 . An ungodly witness scorneth judgment: and the mouth of the wicked devoureth iniquity.

29 נכונו ללצים שפטים ומהלמות לגו כסילים
 nkunu lltzim shphtim umelmuth lgu ksilim
 they-are-prepared for-ones-mocking judgments and-beatings for-body-of stupid-ones

29 . Judgments are prepared for scorners, and stripes for the back of fools.